

BELGIAN DISABILITY FORUM
(B.D.F.)

Règlement d'ordre intérieur

Titre I : Siège social

Article 1. La modification du siège social visée à l'article 2 des statuts a lieu de manière automatique lorsque l'adresse du ~~ministère~~ Service Public Fédéral sécurité sociale est changée. L'assemblée générale peut, à tout moment, prendre la décision de modifier le siège social du BDF asbl.

Titre II : Parents

Art. 2. La notion de « parents » visée à l'article 4 des statuts est définie comme suit : il s'agit des père et/ou mère ou du représentant légal des personnes handicapées.

BELGIAN DISABILITY FORUM
(B.D.F.)

Huishoudelijk reglement

Titel I: Maatschappelijke zetel

Artikel 1. De in artikel 2 van de statuten bedoelde wijziging van maatschappelijke zetel gebeurt wanneer de standplaats van het ministerie wordt gewijzigd.

Titel II: Ouders

Art. 2. Het in artikel 4 van de statuten bedoelde begrip “ouders” wordt als volgt bepaald: het gaat om de vader en/of moeder of de wettelijke vertegenwoordiger van de persoon met een handicap.

BELGIAN DISABILITY FORUM
(B.D.F.)

Geschäftsordnung

Titel I: Gesellschaftssitz

Artikel 1. Die in Artikel 2 der Statuten erwähnte Änderung des Gesellschaftssitzes findet dann statt, wenn die Adresse des Ministeriums geändert wird.

Titel II: Eltern

Art. 2. Der in Artikel 4 der Statuten erwähnte Begriff „Eltern“ ist wie folgt zu verstehen: es handelt sich um den Vater und/oder die Mutter oder den gesetzlichen Vertreter der Person mit Behinderung.

Titre III : Activités

Art. 3. Les activités visées à l'article 4 ~~4^{ème} tiret~~ des statuts ~~sont entre autres~~ doivent être au nombre de 10 par année, au minimum. Ces activités doivent couvrir, au minimum 4 des 6 domaines d'activité suivants :

- La promotion des droits humains, civils, sociaux et économiques des personnes handicapées et de leur famille ;
- la défense des ~~droits et~~ intérêts ~~juridiques et sociaux~~ des personnes handicapées et de leur famille ;
- l'aide aux ~~aux~~ personnes handicapées et à leur familles et ~~aux~~ personnes handicapées ;
- les actions de formation ;
- les activités récréatives ;
- les réunions d'information.

~~Les activités organisées chaque année doivent être au minimum de 10 par province et couvrir au minimum trois des quatre catégories d'activités visées au 1^{er} alinéa.~~

Outre l'organisation de ces activités, les membres publient également une revue, sous format papier ou électronique.

Titel III: Activiteiten

Art. 3. De in artikel 4 van de statuten bedoelde activiteiten omvatten onder meer:

- juridische en sociale belangenverdediging van personen met een handicap;
- hulp aan families en personen met een handicap;
- recreatieve activiteiten;
- informatievergaderingen.

De activiteiten, die elk jaar worden georganiseerd, dienen het aantal van minstens 10 per provincie te bedragen en betrekking hebben op minstens drie van de vier soorten van activiteiten die in het vorige lid zijn vermeld.

Naast de organisatie van deze activiteiten dienen de leden eveneens een tijdschrift uit te geven.

Titel III: Aktivitäten

Art. 3. Die in Artikel 4 der Statuten erwähnten Aktivitäten umfassen unter anderem:

- die juristische und soziale Interessenvertretung von Personen mit Behinderung;
- die Hilfe zugunsten von Familien und Personen mit Behinderung;
- Erholungsaktivitäten;
- Informationssitzungen.

Jedes Jahr müssen mindestens 10 Aktivitäten pro Provinz organisiert werden. Diese Aktivitäten müssen mindestens drei der vier in Absatz 1 genannten Kategorien von Aktivitäten betreffen.

Außer dem Organisieren dieser Aktivitäten müssen die Mitglieder auch eine Zeitschrift herausgeben.

Commentaire [OME1]: Pour moi, « sociaux » était dans le tiret 1.

Commentaire [OME2]: Nathalie : surtout pas « défense des intérêts juridiques » = définition du rôle d'un avocat

Titre IV : Cotisation

Art. 4. Le montant de la cotisation annuelle visée à l'article 5 est fixé comme suit :

Cotisation de base : ~~10.000 BEF~~
(247,89 EUR)

Par tranche de 5.000 membres effectifs, plafonnés à un maximum de 40.000 membres : cotisation supplémentaire de ~~5.000 BEF~~ (123,95 EUR).

Calcul :

Titel IV: Bijdrage

Art. 4. Het bedrag van de in artikel 5 van de statuten bedoelde jaarlijkse bijdrage wordt vastgesteld als volgt:

Basisbijdrage: 10.000 BEF (247,89 EUR)

Per schijf van 5.000 effectieve leden, geplafonneerd tot maximum 40.000 leden: bijkomend 5.000 BEF (123,95 EUR).

Berekening:

Titel IV: Beitrag

Art. 4. Der Betrag des in Artikel 5 der Statuten erwähnten Beitrags wird wie folgt festgesetzt:

Basisbeitrag: 10.000 BEF (247,89 EUR)

Pro Gruppe von 5.000 tatsächlichen Mitgliedern, mit einer Höchstgrenze von 40.000 Mitgliedern: zusätzlicher Beitrag von 5.000 BEF (123,95 EUR).

Berechnung:

<u>Cotisation de base annuelle</u>	<u>EUR</u>	<u>Jaarlijkse basisbijdrage</u>	<u>EUR</u>	<u>Jährlicher Basisbeitrag</u>	<u>EUR</u>
	247,89		247,89		247,89
<u>1 à 4999 membres</u>	<u>247.89</u>	<u>1 tot 4999 leden</u>	<u>247.89</u>	<u>1 tot 4999 mitgl.</u>	<u>247.89</u>
<u>5000 à 9999 membres</u>	<u>371.84</u>	<u>5000 tot 9999 leden</u>	<u>371.84</u>	<u>5000 tot 9999 mitgl.</u>	<u>371.84</u>
<u>10.000 à 14.999 membres</u>	<u>495.79</u>	<u>10.000 tot 14.999 leden</u>	<u>495.79</u>	<u>10.000 tot 14.999 mitgl.</u>	<u>495.79</u>
<u>15.000 à 19.999 membres</u>	<u>619.74</u>	<u>15.000 tot 19.999 leden</u>	<u>619.74</u>	<u>15.000 tot 19.999 mitgl.</u>	<u>619.74</u>
<u>20.000 à 24.999 membres</u>	<u>743.69</u>	<u>20.000 tot 24.999 leden</u>	<u>743.69</u>	<u>20.000 tot 24.999 mitgl.</u>	<u>743.69</u>
<u>25.000 à 29.999 membres</u>	<u>867.64</u>	<u>25.000 tot 29.999 leden</u>	<u>867.64</u>	<u>25.000 tot 29.999 mitgl.</u>	<u>867.64</u>
<u>30.000 à 34.999 membres</u>	<u>991.59</u>	<u>30.000 tot 34.999 leden</u>	<u>991.59</u>	<u>30.000 tot 34.999 mitgl.</u>	<u>991.59</u>
<u>35.000 à 39.999 membres</u>	<u>1115.54</u>	<u>35.000 tot 39.999 leden</u>	<u>1115.54</u>	<u>35.000 tot 39.999 mitgl.</u>	<u>1115.54</u>
<u>A partir de 40.000 membres</u>	<u>1239.49</u>	<u>Vanaf 40.000 leden</u>	<u>1239.49</u>	<u>Vanaf 40.000 mitgl.</u>	<u>1239.49</u>

Mis en forme : Allemand (Allemagne)

Mis en forme : Allemand (Allemagne)

Ces montants sont fixés en date de création du BDF et indexés annuellement sur base de l'évolution de l'indice des prix à la

consommation.

Art. 5. Les modalités d'application visées à l'article 5 des statuts sont les suivantes :

La cotisation doit être payée dans le courant du le—premier trimestre semestre de chaque année civile. A cet effet, le BDF adresse à chacun de ses membres un courrier précisant le montant de la cotisation due, le numéro de compte sur lequel effectuer le versement et la date d'échéance.

Art. 5bis. A défaut de paiement dans les délais prévus à l'article 5 et conformément à l'article 6, 3^{ème} tiret, un rappel est envoyé à l'organisation membre concernée. En cas de non paiement suite à ce rappel, l'organisation concernée perd la qualité de membre du BDF.

Titre V : Administrateurs

Art. 6. Les administrateurs visés à l'article ~~16-18~~ des statuts sont choisis par les membres de l'Assemblée

Art. 5. De in artikel 6 van de statuten bedoelde toepassingsmodaliteiten zijn de volgende:

De bijdrage dient in het eerste trimester van elk kalenderjaar betaald te worden, zoniet wordt er een herinnering gestuurd naar de leden. De leden die in de maand volgend op deze herinnering niet betalen, worden uitgesloten.

Titel V: Bestuurders

Art. 6. De in artikel 16 van de statuten bedoelde bestuurders worden gekozen onder de leden van

Art. 5. Die in Artikel 6 der Statuten erwähnten Anwendungsmodalitäten lauten wie folgt:

Der Beitrag ist im Laufe des ersten Trimesters jedes Kalenderjahres zu zahlen. Falls diese Zahlung nicht erfolgt, wird den Mitgliedern ein Erinnerungsschreiben zugeschickt. Wenn der Beitrag binnen dem Monat nach dem Erinnerungsschreiben immer noch nicht gezahlt ist, werden die Mitglieder ausgeschlossen.

Titel V: Verwalter

Art. 6. Die in Artikel 16 der Statuten erwähnten Verwalter werden von den Mitgliedern der Generalversammlung

générale à la majorité absolue des voix des membres présents et /ou, représentés et des voix.

de Algemene Vergadering bij volstrekte meerderheid van aanwezige leden en van stemmen.

mit absoluter Mehrheit der anwesenden Mitglieder und der Stimmen gewählt.

Titre VI: Formulaire

~~**Art. 7.** Les organisations représentatives des intérêts des personnes handicapées feront valoir leur candidature à l'aide du formulaire approprié qui, via le secrétariat du Bureau du Conseil d'administration, sera établi en français, en néerlandais et en allemand.~~

Titel VI: Formulier

Art. 7. De organisaties die de belangen van de personen met een handicap vertegenwoordigen, dienen hun kandidatuur in aan de hand van het geëigend formulier dat door het secretariaat van het Bureau van de Raad van Bestuur zal worden opgesteld in de Franse, Nederlandse en Duitse taal.

Titel VI: Formular

Art. 7. Die Organisationen, die die Interessen der Personen mit Behinderung vertreten, können sich um den Beitritt zum BDF mittels des dazu vorgesehenen Formulars bewerben, welches vom Sekretariat des Vorstands des Verwaltungsrats in französischer, niederländischer und deutscher Sprache aufgestellt wird.

Titre VII: Conseil d'administration et Bureau

Art. 8. La date, l'heure et l'ordre du jour de la réunion du Conseil d'administration et/ou du Bureau sont fixés par le Président. Les membres peuvent proposer lui proposer des points pour autant qu'ils soient introduits auprès de lui 10 jours avant la réunion

Titel VII: Raad van Bestuur en Bureau

Art. 8. Datum, uur en agenda van de vergadering van het Bureau worden door de Voorzitter bepaald.

Titel VII: Verwaltungsrat und Vorstand

Art. 8. Datum, Zeitpunkt und Tagesordnung der Sitzung des Vorstands werden vom Präsidenten festgesetzt.

Les convocations à la réunion mentionnent l'ordre du jour. Hormis les cas d'urgence, les convocations doivent être envoyées aux membres au moins huit jours avant la date fixée pour la réunion. Les convocations sont envoyées par voie électronique.

~~**Art. 9.** Seules les questions figurant à l'ordre du jour peuvent être mises en discussion lors de la réunion du Bureau.~~

Art. 10. En cas d'absence du Président, celui-ci est remplacé par un des ~~deux~~ Vice-Présidents et, en cas d'absence du Président et des Vice-Présidents, par le plus âgé des membres présents.

~~Les membres signent une liste de présence.~~

Art. 11. Les procès-verbaux des séances du Conseil d'administration et/ou du Bureau ne sont officiels qu'après leur approbation. Ils sont tenus à la dispositions des membres de l'Assemblée générale. Ils ne sont pas publics.

Les projets de procès-verbaux et

De uitnodigingen voor de vergadering vermelden de agenda. De uitnodigingen moeten behoudens spoedeisende gevallen minstens acht dagen voor de vergadering aan de leden toegezonden worden.

Art. 9. Slechts de punten die op de agenda zijn vermeld kunnen tijdens de vergadering besproken worden.

Art. 10. Bij afwezigheid wordt de Voorzitter vervangen door een van de twee Ondervoorzitters en, bij afwezigheid van de Voorzitter en van de Ondervoorzitters, door de oudste der aanwezige leden.

De leden tekenen een aanwezigheidslijst.

Art. 11. De notulen van de vergaderingen worden pas officieel na hun goedkeuring.

De ontwerpen van notulen en

Im Einladungsbrief für die Sitzung wird die Tagesordnung mitgeteilt. Mit Ausnahme von dringlichen Fällen müssen die Einladungsbriefe den Mitgliedern mindestens acht Tage vor der Sitzung übermittelt werden.

Art. 9. Nur die in der Tagesordnung erwähnten Angelegenheiten können bei der Sitzung diskutiert werden.

Art. 10. Falls der Präsident nicht anwesend ist, wird er von einem der zwei Vizepräsidenten ersetzt. Falls der Präsident und die zwei Vizepräsidenten abwesend sind, wird die Funktion des Präsidenten vom Ältesten der anwesenden Mitglieder wahrgenommen.

Die Mitglieder unterzeichnen eine Anwesenheitsliste.

Art. 11. Die Protokolle der Sitzungen des Vorstands sind erst nach Genehmigung offiziell.

Die Entwürfe der Protokolle und

documents ainsi que les notes des membres sont envoyés aux membres au plus tard en même temps que la convocation à la séance suivante.

Art. 12. Le Conseil d'administration peut décider de mettre en place un bureau. Celui-ci est constitué, au minimum du Président du Conseil d'administration, des Vice-Présidents et du Trésorier.

Le Bureau a pour mission de préparer et de coordonner les travaux du B-D-F. Le Bureau se réunit chaque fois que le bon fonctionnement du B-D-F l'exige ou à la demande du Président. Le Bureau peut toujours inscrire tout point à l'ordre du jour.

Art. 13. Le B-D-F peut instituer des groupes de travail auxquels il confie l'étude de problèmes déterminés.

Le Conseil d'administration désigne le Président et les membres de chaque groupe de travail. Le Conseil d'administration désigne, éventuellement, les experts nécessaires pour ces groupes de travail.

Art. 14. Les procès-verbaux des

documenten evenals de nota's van de leden worden aan de leden toegezonden ten laatste met de uitnodiging voor de volgende vergadering.

Art. 12. Het Bureau heeft tot taak de werking van het B.D.F. voor te bereiden en te coördineren. Het Bureau vergadert telkens als de goede werking van de B.D.F. dit vereist of op verzoek van de Voorzitter. Het Bureau kan steeds om het even welk punt op de agenda plaatsen.

Art. 13. De Raad van Bestuur mag werkgroepen oprichten aan wie het voorbereidend onderzoek van bepaalde problemen wordt toevertrouwd.

De Raad van Bestuur duidt de Voorzitter en de leden van elke werkgroep aan. De Raad van Bestuur duidt eventueel de voor deze werkgroepen noodzakelijke deskundigen aan.

Art. 14. De notulen van de

Dokumente ebenso wie die Anmerkungen der Mitglieder werden den Mitgliedern spätestens mit dem Einladungsschreiben für die folgende Sitzung übermittelt.

Art. 12. Der Vorstand ist mit der Vorbereitung und der Koordination der Aktivitäten des BDF beauftragt. Der Vorstand wird jedes Mal einberufen, wenn dies erforderlich ist für den guten Betrieb des BDF oder auf Ersuchen des Präsidenten. Der Vorstand kann stets jede Angelegenheit in die Tagesordnung aufnehmen.

Art. 13. Das BDF kann Arbeitsgruppen einrichten, die ersucht werden, bestimmte Probleme zu untersuchen.

Der Präsident und die Mitglieder jeder Arbeitsgruppe werden vom Verwaltungsrat ernannt. Der Verwaltungsrat sorgt eventuell auch für die Ernennung der für diese Arbeitsgruppen notwendigen Experte.

Art. 14. Die Protokolle der Sitzungen

réunions des groupes de travail sont
~~envoyés, après approbation par le~~
~~Conseil d'administration et pour~~
~~information, aux membres du B.D.F.~~
~~qui ne font pas partie du groupe de~~
~~travail~~approuvés par le Conseil
d'administration.

vergaderingen van de werkgroepen
worden na goedkeuring door de Raad
van Bestuur ter informatie
toegezonden aan de leden van het
B.D.F. die geen deel uitmaken van de
werkgroep.

der Arbeitsgruppen werden den
Mitgliedern des B.D.F., die nicht zur
Arbeitsgruppe gehören, nach der
Genehmigung des Verwaltungsrates,
zur Information übermittelt.

Art. 15. Dès que le groupe de travail a terminé sa tâche, un rapport sur les résultats des travaux du groupe de travail est communiqué à tous les membres du B.D.F. après approbation par le Conseil d'administration.

Art. 16. Chaque année, le Conseil d'administration et/ou le Bureau établit un rapport sur les activités du B.D.F.

Art.17. Le présent ROI a été approuvé par l'Assemblée générale du BDF du xx/xx/xxxx

Art. 15. Zodra de werkgroep haar taak heeft beëindigd, wordt aan al de leden van het B.D.F. een verslag met de resultaten van het werk van de werkgroep overgemaakt na goedkeuring door de Raad van Bestuur.

Art. 16. Elk jaar stelt het Bureau een verslag op over de activiteiten van het B.D.F.

Art. 15. Sobald die Arbeitsgruppe ihren Auftrag vollendet hat, wird ein Bericht über die Resultate der von der Arbeitsgruppe ausgeführten Studie nach der Genehmigung des Verwaltungsrates allen Mitgliedern des BDF mitgeteilt.

Art. 16. Jedes Jahr wird ein Bericht über die Aktivitäten des BDF aufgestellt.